



СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ у Великій Британії

UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION IN GREAT BRITAIN

КРАЙОВА УПРАВА - NATIONAL COMMITTEE

kycymuk@CYM.org ❖ "Tarasivka", Weston-on-Trent, Derby, DE72 2BU ❖ Tel/fax: 01332 700 215

Обіжник ч. 15/04

До
Управ Осередків і Зв'язкових СУМ
У Великій Британії

9 червня 2004

СПРАВА: Літні табори 2004 (в)

Дорогі Подруги і Друзі!

Ще раз повідомляємо (гляди також Обіжник ч.10/04), що цьогорічні табори, організовані Крайовою Управою, відбудуться наступним чином :

Тиждень	Дати	Табір	Учасники
1	17-24 липня	Провідницький	Старше юн/дружинники (16+)
1	17-24 липня	Технічний	Дружинники/сеньори
2-3	24 липня - 7 серпня	Вишкільний	Старше юнацтво
2-3	24 липня - 7 серпня	Виховно-відпочинковий	Молодше юнацтво
2-3	24 липня - 7 серпня	Табір Суменят	Суменята
4	7-14 серпня	Спортовий	Старше юнацтво

Таборові анкети були розіслані окремо.

1. Пригадуємо, що на СУМівські табори приймаємо лише членів СУМ, які мають заплачену членську вкладку;
2. Зголошення на табори приймаємо тільки через Управи Осередків СУМ та за підписом голови і секретаря Осередку СУМ на таборовій анкеті;
3. Пригадуємо, що кожний Осередок, який висилає юнацтво на табір, зобов'язаний вислати виховників та інших обслугових осіб. На кожних 10 зголошених (або почату десятку) юнацтва, осередок мусить також зголосити одну особу до виховного, кухонного чи робочого персоналу на кожний тиждень таборування;
4. Беручи до уваги досвід минулих років і те, що діти приїжджають таборувати та чогось навчитися, заборонено привозити з собою на табір такі речі як ровери, великі забавки чи електричні речі, до яких треба набивати батарею, і т.п.

5. Реєстрація і розподіл по роях відбуватиметься в суботу 17 липня, в суботу 24 липня і в суботу 7 серпня від год 2 пополудні. Просимо не прибувати з юнацтвом перед тим, бо наша відповідальність за юнацтво починається щойно після реєстрації. Офіційне відкриття відбудеться в неділю 18 липня 2004.

6. Ціни таборування:

Таборовики			
<i>1-ий тиждень</i>	<i>2-ий тиждень</i>	<i>3-ий тиждень</i>	<i>4-ий тиждень</i>
£30	£95	£95	£105
	£170		
		£180	
	£265		

Суменята		
	Мама + 1	Мама + 2
1 тиждень	£137	£194
2 тижні	£211	£297

Передплата до 3 липня 2004.

Оплата після 3 липня 2004 буде додаткових +10%.

Знижка за троє таборовиків з однієї родини (не враховуючи суменят) –10%.

7. Пригадуємо, що за таборування платять всі, включно із членами команди і виховників, від котрих вимагаємо щонайменше £30 на тиждень (або £50 за два тижні) за мінімальне покриття харчування.

8. Управи Осередків зобов'язані повідомити своє членство про всі вище згадані справи, щоб уникнути будь-яких непорозумінь під час таборів

За дальшими інформаціями просимо звертатися до голови Таборової Комісії, друга Володимира Павлюка, або до огрнізаційного референта, подруги Анни Карпинець. **Звертаємо увагу на те, що Спортовий Табір (4-ий тиждень) може бути відкликаний якщо не знайдеться досить членів команди і виховників.**

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Богдан Прихідний
голова

Роман Панас
член КУ

Circular No 15/04

(Translation)

To
all Branches of the
Ukrainian Youth Association
in the United Kingdom

9 June 2004

ITEM: Summer Camps 2004 (c)

Dear Members

Further to Circular No 10/04, please note that this year's summer camps in Tarasivka, organised by the National Committee, are as follows:

Week No	Dates	Camp type	Participants
1	17-24 July	Leadership skills	Red/blue ties (16+)
1	17-24 July	Technical-preparatory	Blue/brown ties
2-3	24 July – 7 August	Educational-recreational	red ties (12-15)
2-3	24 July – 7 August	Cultural-recreational	green ties
2-3	24 July – 7 August	“Sumeniata” Camp	3-6 year olds
4	7-14 August	Sport	Red ties (12-17)

The relevant Camp Forms, which need to be filled in by everyone wishing to take part in any of the above, have already been sent out.

1. Please note that only fully paid up CYM members are accepted at CYM camps
2. Applications to participate in the camps are made via local Branches (oseredky). An Applicant's form must be signed by both the Branch Head (holova) and Branch Secretary
3. Branches are reminded that they are obliged to send at least one adult for every 10 (or part of 10) children to help in the running of the camps
4. Large toys (such as bikes) or electrical items which require battery-recharging are banned for the duration of the camps
5. Registration and the allocation of beds will take place on the Saturdays of 17 July, 24 July and 7 August from 2pm. The official opening will take place on Sunday 18 July 2004.
6. The cost of camp

Campers			
<i>Week 1</i>	<i>Week 2</i>	<i>Week 3</i>	<i>Week 4</i>
£30	£95	£95	£105
	£170		
		£180	
	£265		

Sumeniata		
	Mother +1	Mother +2
1 week	£137	£194
2 weeks	£211	£297

Payment by 3 July 2004

There will be an extra 10% admin charge for payments made after 3 July 2004
 10% discount for 3 or more members from the same family (excluding Sumeniata)

7. Please note that everyone pays for their stay at camp. There is a minimum charge of £30 per week (or £50 for two weeks) for all members of komanda and vykhovnyky which goes towards covering the cost of food.
8. All Branches are requested to inform members and parents of the above so as to avoid misunderstandings during the camps

Further information is available from the Head of the Camps Committee, Wolodymyr Pawluk, or from the National Committee's "Orhanizatziyna", Hanya Karpynech.
Please note that the Sports Camp (Week 4) could be cancelled if not enough members of komanda and vykhovnyky come forward to run the camp programme.